

THE CROWN

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Peter Morgan

EPISODE 5.01

"Queen Victoria Syndrome"

Un aggiornamento tanto necessario al Royal Yacht attira l'attenzione sul regno della regina. Perseguitati dalla stampa, Charles e Diana hanno una seconda luna di miele in Italia.

Scritto da:


Peter Morgan

Regia di:

Jessica Hobbs

Data della diffusione:

09.11.2022

 This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membri del cast



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Timothée Sambor	...	Prince William
Teddy Hawley	...	Prince Harry
Claire Foy	...	Young Queen Elizabeth II
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Elliot Cowan	...	Norton Knatchbull
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Alastair Mackenzie	...	Richard Aylard
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Clara Graham	...	Leonora Knatchbull
Edward Powell	...	Nicholas Knatchbull
Elodie Vickers	...	Alexandra Knatchbull
Robert Portal	...	Dr. Nigel Southward
Rachel Fletcher-Hudson	...	Nurse
Flora Montgomery	...	Norma Major
Andrew Steele	...	Andrew Morton
Christopher Villiers	...	Rear Admiral Woodard
Spyros Bibilas	...	John Latsis
Helen Ryan	...	Queen's Dresser
Alex Blake	...	Stephen Lamport
Stéphanie Magnin	...	Italian Tour Guide
Jonathan D. Mellor	...	Guest Historian

1

00:00:06 --> 00:00:09

UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:14

SUA MAESTÀ IN SCOZIA

3

00:00:25 --> 00:00:27

Al cantiere John Brown nel Clydeside,

4

00:00:27 --> 00:00:32

lo yacht reale da 4.000 tonnellate
è pronto per essere varato da Sua Maestà.

5

00:00:37 --> 00:00:41

Migliaia di lavoratori portuali,
tra cui molti dei costruttori,

6

00:00:41 --> 00:00:44

la accolgono calorosamente
mentre va a ispezionare lo yacht.

7

00:00:44 --> 00:00:48

Per mesi, ci sono state congetture
sul nome del nuovo yacht,

8

00:00:48 --> 00:00:50

e la trepidazione è palpabile

9

00:00:50 --> 00:00:53

mentre Sua Maestà si accinge
a eseguire la cerimonia di varo.

10

00:00:57 --> 00:01:00

Sono lieta
di essere qui a Clydebank con voi

11

00:01:02 --> 00:01:05
per il varo del nuovo yacht reale.

12

00:01:06 --> 00:01:08
Spero che questo vascello,

13

00:01:09 --> 00:01:11
nuovo come la vostra regina,

14

00:01:12 --> 00:01:15
si dimostri affidabile e costante,

15

00:01:16 --> 00:01:18
in grado di resistere
a qualsiasi tempesta.

16

00:01:20 --> 00:01:23
Ed è con orgoglio
che gli do il nome "Britannia".

17

00:01:30 --> 00:01:32
Auguro molto successo allo yacht

18

00:01:33 --> 00:01:35
e a chiunque vi salperà.

19

00:01:36 --> 00:01:39
Sua Maestà lancia quindi la bottiglia,

20

00:01:39 --> 00:01:41
che stavolta non è di champagne,
ma di vino imperiale.

21

00:01:41 --> 00:01:44
Domina, Britannia

22

00:01:44 --> 00:01:47

Domina le onde

23

00:01:48 --> 00:01:50

I britannici non saranno mai...

24

00:01:50 --> 00:01:55

Presto, il Britannia diventerà una casa
per la Regina, il Duca e i loro figli.

25

00:02:09 --> 00:02:10

Vostra Maestà, apra bene.

26

00:02:13 --> 00:02:14

Ancora.

27

00:02:17 --> 00:02:18

Perfetto. La ringrazio.

28

00:02:20 --> 00:02:22

DATI PAZIENTE - LUGLIO 1991

29

00:02:22 --> 00:02:26

SUA MAESTÀ LA REGINA ELISABETTA II
DATA DI NASCITA: 21/04/1926 - ETÀ: 65

30

00:02:30 --> 00:02:31

Inspiri profondamente.

31

00:02:32 --> 00:02:33

Ed espi.

32

00:02:35 --> 00:02:36

Un'altra volta.

33

00:02:44 --> 00:02:45

Pressione: 122 su 80.

34

00:02:52 --> 00:02:54

Ora le chiederei di togliere le calze.

35

00:02:58 --> 00:03:01

Accusa ancora dolore agli avampiedi?

36

00:03:02 --> 00:03:04

A costo di sembrare un disco rotto,

37

00:03:04 --> 00:03:07

meno tempo passa in piedi, meglio è.

38

00:03:07 --> 00:03:09

Temo siano i rischi del mestiere.

39

00:03:10 --> 00:03:12

Prego, venga da questa parte.

40

00:03:23 --> 00:03:24

Peso: 63,3 kg.

41

00:03:24 --> 00:03:27

- L'anno scorso?
- Non so se voglio saperlo.

42

00:03:27 --> 00:03:30

- 57,3 kg.
- E l'anno prima?

43

00:03:30 --> 00:03:32

55,6 kg.

44

00:03:33 --> 00:03:37

Non ha senso. Non ho cambiato nulla

in termini di dieta e stile di vita.

45

00:03:37 --> 00:03:39

Con gli anni,
è più difficile mantenere il peso.

46

00:03:40 --> 00:03:43

- Gli uomini prendono circa 6 kg a decade.
- E le donne?

47

00:03:43 --> 00:03:45

Diciamo 3 kg?

48

00:03:46 --> 00:03:49

Bene, 3 kg entro la fine dell'estate.

49

00:03:50 --> 00:03:54

- Va sempre in Scozia?
- Sì, è paradisiaca.

50

00:03:54 --> 00:03:57

Ma lo sarà un po' meno
senza i tè con gli scones.

51

00:03:57 --> 00:03:59

Balmoral è la sua dimora preferita?

52

00:03:59 --> 00:04:02

La seconda preferita, direi.

53

00:04:05 --> 00:04:06

Ma è una domanda personale.

54

00:04:08 --> 00:04:10

Chiedo scusa, Maestà.

55

00:04:12 --> 00:04:14
Non so come mi sia venuto in mente.

56

00:04:15 --> 00:04:16
Ce n'è un'altra

57

00:04:17 --> 00:04:19
che è ancora più speciale per me.

58

00:04:36 --> 00:04:38
Ci saluti, Maestà!

59

00:04:41 --> 00:04:42
Grazie.

60

00:04:47 --> 00:04:52
Ho ricevuto una chiamata dal Sunday Times
per un sondaggio sulla monarchia,

61

00:04:52 --> 00:04:53
ed è interessante.

62

00:04:53 --> 00:04:57
In riferimento alla Regina,
ritornano sempre le stesse parole.

63

00:04:57 --> 00:05:00
"Irrilevante." "Vecchia." "Costosa."

64

00:05:00 --> 00:05:02
"Obsoleta."

65

00:05:02 --> 00:05:04
Parole molto diverse
da quelle riservate a lei.

66

00:05:04 --> 00:05:05

Davvero?

67

00:05:06 --> 00:05:09

- Devo tapparmi le orecchie?

- Al contrario.

68

00:05:09 --> 00:05:15

L'hanno descritta come "giovane",
"energico", "moderno" ed "empatico".

69

00:05:15 --> 00:05:18

E circa il 50% crede
che sarebbe un ottimo re

70

00:05:18 --> 00:05:22

e sosterebbe
un'abdicazione anticipata in suo favore.

71

00:05:26 --> 00:05:29

- Quando verrà pubblicato?

- Domenica prossima.

72

00:05:30 --> 00:05:35

- Sarò in Italia con la famiglia.
- Pensiamo che il tempismo sia perfetto.

73

00:05:35 --> 00:05:38

Come sa, gran parte del suo fascino
come futuro re

74

00:05:38 --> 00:05:41

è la prospettiva
della Principessa come regina.

75

00:05:41 --> 00:05:42

Sì.

76

00:05:42 --> 00:05:45

Così abbiamo detto
a un paio di giornali pro-Corona

77

00:05:45 --> 00:05:48

che è una seconda luna di miele.

78

00:05:51 --> 00:05:52

Ma certo.

79

00:06:08 --> 00:06:09

Hanno detto così?

80

00:06:10 --> 00:06:13

Hanno usato queste parole:
"seconda luna di miele".

81

00:07:31 --> 00:07:35

LA SINDROME DELLA REGINA VITTORIA

82

00:07:53 --> 00:07:55

Bene. Cinque minuti all'imbarco.

83

00:07:56 --> 00:07:57

Grazie.

84

00:07:59 --> 00:08:01

Sono arrivati!

85

00:08:01 --> 00:08:04

- Cinque minuti all'imbarco.

- Bene. Andiamo.

86

00:08:06 --> 00:08:08

- Ciao.

- Alexandra!

87

00:08:08 --> 00:08:10

- Leonora.

- Ciao!

88

00:08:10 --> 00:08:12

Tipico di Carlo.

89

00:08:14 --> 00:08:17

Dice che vuole che questa
sia una seconda luna di miele

90

00:08:17 --> 00:08:20

e poi invita il cugino Norton e Penny.

91

00:08:20 --> 00:08:24

Quei due sono di casa a Highgrove.
Tanto vale che venga anche Camilla.

92

00:08:25 --> 00:08:30

Potrebbe essergli solidale, però.
Ne hanno passate tante con la piccola.

93

00:08:30 --> 00:08:32

Lo so. La mia figlioccia, Leonora.

94

00:08:33 --> 00:08:34

Come sta ora?

95

00:08:34 --> 00:08:38

È in remissione, ma sa com'è.
Non si può mai essere sicuri.

96

00:08:42 --> 00:08:44

Sì!

97

00:08:48 --> 00:08:49

- Ciao, tesoro.

- Sì!

98

00:08:51 --> 00:08:52

- Ciao.

- Ciao.

99

00:08:52 --> 00:08:53

Ma ciao.

100

00:08:54 --> 00:08:55

Come stai?

101

00:08:55 --> 00:08:57

- Bene.

- Mi abbracci?

102

00:09:15 --> 00:09:18

Volevo solo dirti
che sono felice di questa vacanza.

103

00:09:41 --> 00:09:42

Proprio così!

104

00:10:08 --> 00:10:11

Vogliamo dargli
un assaggio della vecchia magia?

105

00:10:11 --> 00:10:14

- Ma sì. Mandiamoli in delirio.

- Andiamo.

106

00:10:50 --> 00:10:53

Ecco la rotta che propongo di seguire:

107

00:10:53 --> 00:10:57

da Napoli andremo a Ischia,

108
00:10:57 --> 00:10:59
dove Garibaldi recuperò le forze

109
00:10:59 --> 00:11:02
dopo il ferimento
nelle Guerre d'indipendenza.

110
00:11:02 --> 00:11:03
- Esatto?
- Sì, signore.

111
00:11:04 --> 00:11:08
Poi a Capri, per vedere
le rovine della magnifica Villa Jovis.

112
00:11:08 --> 00:11:11
Poi lungo la Costiera amalfitana
e fino in Sicilia,

113
00:11:11 --> 00:11:14
per concludere a Olbia, in Sardegna,

114
00:11:14 --> 00:11:18
per una visita privata
al suo museo archeologico.

115
00:11:19 --> 00:11:21
Ci sono altre richieste?

116
00:11:21 --> 00:11:23
Vedere delle spiagge, magari?

117
00:11:23 --> 00:11:27
Ovviamente,
ci saranno delle spiagge lungo la strada.

118

00:11:28 --> 00:11:31

- E sport acquatici?
- E sport acquatici rumorosi.

119

00:11:31 --> 00:11:32

E compere?

120

00:11:36 --> 00:11:40

- Compere?
- Magari a qualcuno farebbe piacere.

121

00:11:40 --> 00:11:41

E a chi?

122

00:11:42 --> 00:11:46

Per alzata di mano, qualcuno,
a parte Diana, vorrebbe fare compere?

123

00:11:47 --> 00:11:51

Il vantaggio di stare
su uno yacht così bello

124

00:11:51 --> 00:11:56

è il poter sfuggire alle orde di persone
che fanno compere per diletto.

125

00:12:00 --> 00:12:03

- Io voglio fare compere!
- Anch'io.

126

00:12:10 --> 00:12:11

E compere siano.

127

00:12:21 --> 00:12:23

Grazie di avermi sostenuta.

128

00:12:25 --> 00:12:26

È stato coraggioso.

129

00:12:28 --> 00:12:31

Come ricompensa,
puoi scegliere tra una favola e...

130

00:12:31 --> 00:12:33

Super Mario!

131

00:12:33 --> 00:12:34

Non dirlo a tuo padre.

132

00:12:37 --> 00:12:38

Ora tornerai di sopra?

133

00:12:39 --> 00:12:40

Dio mio, no.

134

00:12:40 --> 00:12:42

Vado a leggere i classici.

135

00:12:43 --> 00:12:45

- Non fate tardi.

- Ti voglio bene.

136

00:12:45 --> 00:12:47

- Ti voglio bene.

- Anch'io, tesori miei.

137

00:12:49 --> 00:12:52

Quand'è che giustiziarono
questo frate italiano?

138

00:12:52 --> 00:12:54

Nel 1327, in realtà.

139

00:12:54 --> 00:12:55
Nel 1327.

140

00:12:57 --> 00:12:58
Niente male.

141

00:13:05 --> 00:13:08
CARLO E DIANA DI NUOVO
IN ROTTA VERSO LA FELICITÀ

142

00:13:09 --> 00:13:12
Carlo e Diana sembrano di nuovo felici.

143

00:13:13 --> 00:13:15
Sarebbe una benedizione.

144

00:13:16 --> 00:13:17
Per tutti.

145

00:13:20 --> 00:13:21
Cos'è stato?

146

00:13:22 --> 00:13:23
Di cosa parli?

147

00:13:23 --> 00:13:24
Di quel rumore.

148

00:13:28 --> 00:13:30
C'è stato un rumore meccanico.

149

00:13:34 --> 00:13:35
E di nuovo.

150

00:13:35 --> 00:13:37

Bene. Io vado.

151

00:13:38 --> 00:13:43

Taglio un ultimo nastro a Morecambe
prima di un'estate in panciolle.

152

00:13:56 --> 00:13:59

Come patronessa del Church Urban Fund,

153

00:13:59 --> 00:14:04

sono consapevole delle grandi sfide
affrontate da questa comunità

154

00:14:04 --> 00:14:07

e da molte altre in tutta la diocesi.

155

00:14:07 --> 00:14:09

Il Milk Marketing Board

156

00:14:09 --> 00:14:15

è tra le imprese commerciali più durature
e resilienti della Gran Bretagna.

157

00:14:16 --> 00:14:19

Questo complesso caseario all'avanguardia

158

00:14:20 --> 00:14:25

è la prova della continua vitalità
delle vacche da latte britanniche.

159

00:14:27 --> 00:14:31

È stato un grande piacere
imparare di più sui container intermodali.

160

00:14:32 --> 00:14:36

Rappresentano un crescente 30%

del mercato europeo dei trasporti,

161

00:14:36 --> 00:14:43

perciò è evidente che detti container
daranno al Lancashire un futuro radioso.

162

00:15:06 --> 00:15:08

Da quanto manca pressione
su quella valvola?

163

00:15:08 --> 00:15:09

Da stamattina.

164

00:15:22 --> 00:15:25

Non è una sorpresa
che stia cadendo a pezzi.

165

00:15:25 --> 00:15:27

È una creatura d'altri tempi.

166

00:15:27 --> 00:15:30

Un incrociatore
della Seconda guerra mondiale

167

00:15:30 --> 00:15:31

con mobili confortevoli.

168

00:15:32 --> 00:15:37

- Per molti versi, è obsoleto.
- Non dire così. Che opzioni abbiamo?

169

00:15:38 --> 00:15:42

Il motore principale ha problemi.
La caldaia di tribordo è fuori servizio.

170

00:15:43 --> 00:15:47

A livello affettivo,

preferiremmo tutti non abbandonarlo.

171

00:15:47 --> 00:15:48

Lo puoi ben dire.

172

00:15:48 --> 00:15:51

Ma dobbiamo essere realistici
sul costo delle riparazioni,

173

00:15:51 --> 00:15:53

non essendo più al suo meglio.

174

00:15:55 --> 00:15:58

Vedrai il Primo Ministro a Balmoral
la prossima settimana?

175

00:15:58 --> 00:16:00

Sì. Verrà con sua moglie, Dora.

176

00:16:01 --> 00:16:02

No, non Dora.

177

00:16:03 --> 00:16:04

Nora. N...

178

00:16:05 --> 00:16:06

Norma.

179

00:16:06 --> 00:16:08

Potresti parlarne con lui, allora.

180

00:16:08 --> 00:16:11

Io parlerò con l'Ammiraglio
e capirò i costi.

181

00:16:12 --> 00:16:15

Ma inizio a considerare l'impensabile.

182
00:16:15 --> 00:16:16
Ovvero?

183
00:16:17 --> 00:16:18
Sostituirlo.

184
00:16:20 --> 00:16:26
Fu costruita nel 27 d.C. da... Tiberio.

185
00:16:26 --> 00:16:27
- Esatto.
- Wow.

186
00:16:27 --> 00:16:32
La più magnifica delle 12 dimore imperiali
presenti a Capri.

187
00:16:34 --> 00:16:36
Si dice che Tiberio scappò a Capri

188
00:16:36 --> 00:16:41
perché non sopportava più le macchinazioni
della corte di sua madre a Roma.

189
00:16:41 --> 00:16:43
Ma io non posso proprio capirlo.

190
00:16:44 --> 00:16:49
Ma dopo una lunga carriera di successo
come generale e imperatore...

191
00:17:00 --> 00:17:03
Ciao, Carlo!
Ci mancherai mentre ci divertiremo!

192
00:17:03 --> 00:17:05
Ciao!

193
00:17:08 --> 00:17:11
Non è straordinario
come il concetto di divertimento

194
00:17:11 --> 00:17:13
possa essere così diverso,
tra due persone?

195
00:17:21 --> 00:17:23
Quando hanno consigliato a me e Diana

196
00:17:24 --> 00:17:29
di assicurare la gente
sulla solidità del nostro matrimonio

197
00:17:29 --> 00:17:31
con una seconda luna di miele,

198
00:17:31 --> 00:17:34
ho risposto: "Non c'eravate alla prima".

199
00:17:34 --> 00:17:37
- Fu sul Britannia, vero?
- Sì.

200
00:17:37 --> 00:17:40
So che la Regina pensa
che lo yacht reale sia perfetto,

201
00:17:40 --> 00:17:43
ma per due sposini
che vogliono un po' d'intimità,

202

00:17:43 --> 00:17:46
è come stare
su un microscopio galleggiante.

203

00:17:47 --> 00:17:51
Ogni silenzio imbarazzante

204

00:17:51 --> 00:17:55
e ogni conversazione artificiosa
tra moglie e martire

205

00:17:55 --> 00:17:59
era subito lampante per ognuno
dei 200 membri dell'equipaggio.

206

00:17:59 --> 00:18:00
Più veloce.

207

00:18:06 --> 00:18:09
Sbaglio o hai detto "moglie e martire"?

208

00:18:10 --> 00:18:11
Davvero?

209

00:18:17 --> 00:18:21
L'ironia è che sono l'unico
per cui questo matrimonio è un martirio.

210

00:18:21 --> 00:18:24
Per il resto del mondo è fonte di gioia.

211

00:18:26 --> 00:18:28
Quando siamo insieme in pubblico,

212

00:18:29 --> 00:18:32
non posso negare che sia magico.
Siamo una squadra perfetta.

213

00:18:34 --> 00:18:35
In privato, tuttavia...

214

00:18:39 --> 00:18:43
E io che mi lamento
dopo ciò che hai passato tu con Leonora...

215

00:18:47 --> 00:18:49
Ha lasciato che le pettinassi i capelli.

216

00:18:50 --> 00:18:53
Era la prima volta
da quando sono ricresciuti.

217

00:18:53 --> 00:18:55
Ora sono ricci, hai visto?

218

00:18:55 --> 00:18:56
Dammi!

219

00:18:56 --> 00:19:00
Mi sono vergognato un po'
a pensare che li preferisco così.

220

00:19:04 --> 00:19:07
È una malattia terribile e crudele.

221

00:19:08 --> 00:19:11
Siete stati incredibilmente forti.

222

00:19:14 --> 00:19:15
È importante?

223

00:19:15 --> 00:19:17
È per il Sunday Times.

224
00:19:18 --> 00:19:19
Oh, giusto.

225
00:19:20 --> 00:19:21
Fa' pure.

226
00:19:25 --> 00:19:27
Lo pubblicheranno domani.

227
00:19:27 --> 00:19:31
Sono riuscito a darci un'occhiata,
e credo concorderà che è d'impatto.

228
00:19:47 --> 00:19:49
Buongiorno, Vostra Maestà.

229
00:19:49 --> 00:19:51
Buongiorno, Peggy.

230
00:19:51 --> 00:19:55
La Principessa Reale
arriverà sotto la pioggia.

231
00:19:56 --> 00:19:58
Non le dispiacerà.

232
00:20:03 --> 00:20:06
- Buongiorno, Ammiraglio.
- Altezza.

233
00:20:08 --> 00:20:11
- Benvenuta a bordo, Altezza.
- Grazie.

234
00:20:24 --> 00:20:27

- Fellowes.
- Robert, c'è un problema.

235

00:20:32 --> 00:20:35
- Hanno consegnato i giornali?
- Or ora, signore.

236

00:20:35 --> 00:20:37
- La Regina è a colazione?
- Ci sta andando.

237

00:20:37 --> 00:20:41
Fa' togliere il Sunday Times.
Anzi, buttalo proprio via.

238

00:20:41 --> 00:20:45
La Regina e la Principessa
non devono assolutamente vederlo.

239

00:20:45 --> 00:20:46
- Chiaro?
- Sì, signore.

240

00:21:03 --> 00:21:04
- Buongiorno.
- Maestà.

241

00:21:05 --> 00:21:07
Ma che meraviglia.

242

00:21:08 --> 00:21:08
Fate largo!

243

00:21:12 --> 00:21:13
Ciao, tesoro.

244

00:21:13 --> 00:21:14

Mamma!

245

00:21:19 --> 00:21:22

Scusi, signora, non può leggerlo.

246

00:21:24 --> 00:21:26

- Perché no?

- Non è di oggi, ma di ieri.

247

00:21:26 --> 00:21:28

Ma ieri era sabato.

248

00:21:28 --> 00:21:32

E mi pare ovvio
che il Sunday Times esca di domenica.

249

00:21:32 --> 00:21:33

- È della settimana scorsa.

- Cosa?

250

00:21:33 --> 00:21:35

Ma ecco il Sunday Telegraph,

251

00:21:35 --> 00:21:38

il Mail on Sunday
e il Racing Post di oggi.

252

00:21:38 --> 00:21:39

Gradirei quello, grazie.

253

00:21:42 --> 00:21:43

Grazie.

254

00:21:53 --> 00:21:56

ELEMENTI CHE RICHIEDONO
UNA PRONTA MANUTENZIONE

255

00:22:01 --> 00:22:03

AMMONTARE APPROSSIMATIVO: 14,745 MILIONI

256

00:22:05 --> 00:22:06

Avanti.

257

00:22:08 --> 00:22:10

Scusi il disturbo, signore.

258

00:22:12 --> 00:22:15

Ho pensato che dovesse saperlo.

259

00:22:19 --> 00:22:22

LA REGINA DOVREBBE ABDICARE
IN FAVORE DEL PRINCIPE DI GALLES

260

00:22:22 --> 00:22:24

È scandaloso.

261

00:22:24 --> 00:22:27

Non si ferma mai.

Non si lamenta mai. Non sbaglia mai.

262

00:22:28 --> 00:22:32

È assolutamente magnifica.

Eppure, pubblicano simili porcherie.

263

00:22:32 --> 00:22:35

Sta arrivando una tempesta,
ma non dovrei essere sorpresa.

264

00:22:36 --> 00:22:38

È la costa occidentale della Scozia.

265

00:22:38 --> 00:22:41

Hai per caso visto il Sunday Times?

266

00:22:41 --> 00:22:43

- Buongiorno, Robert.

- Buongiorno, Maestà.

267

00:22:44 --> 00:22:46

Ho controllato, ed è stato consegnato.

268

00:22:48 --> 00:22:52

- Indagherò, Maestà.

- Quando lo trova, me lo porti sul ponte.

269

00:23:06 --> 00:23:10

Dire che l'articolo è stato d'impatto
sarebbe un eufemismo.

270

00:23:10 --> 00:23:13

Ha suscitato un gran dibattito
in radio e in TV.

271

00:23:13 --> 00:23:17

- Soprattutto per una frase.

- "La sindrome della regina Vittoria"?

272

00:23:19 --> 00:23:20

Sì, l'ho letta.

273

00:23:24 --> 00:23:28

"Una monarca anziana da troppo sul trono
e così distante dal mondo moderno

274

00:23:28 --> 00:23:33

che la gente si è stancata
non solo di lei, ma della monarchia."

275

00:23:36 --> 00:23:37

La reazione della Regina?

276

00:23:38 --> 00:23:40
A quanto ne so, non l'ha visto.

277

00:23:40 --> 00:23:44
Gliel'hanno nascosto
per proteggere i suoi sentimenti.

278

00:23:45 --> 00:23:46
Questo la dice lunga, no?

279

00:23:51 --> 00:23:56
Vorrei che organizzasse un incontro
con il Primo Ministro appena torniamo.

280

00:23:57 --> 00:24:00
Troveremo un pretesto adatto.

281

00:24:06 --> 00:24:08
- Guarda, c'è una balena!
- Dove?

282

00:24:11 --> 00:24:13
Che occhio, brava!

283

00:24:14 --> 00:24:15
Una megattera?

284

00:24:15 --> 00:24:18
No. Guarda come riemerge.
È una balenottera minore.

285

00:24:19 --> 00:24:24
Ne sentiremo l'odore prima di rivederla.
Il loro soffio puzza di cavoli marci.

286

00:24:25 --> 00:24:26
Una puzzottera, insomma.

287

00:24:33 --> 00:24:35
Oh, eccola là!

288

00:24:36 --> 00:24:37
Pladda.

289

00:24:39 --> 00:24:40
Laggiù.

290

00:24:42 --> 00:24:43
Oh, sì.

291

00:24:44 --> 00:24:47
Come un giunco che esce da uno stagno.

292

00:24:48 --> 00:24:49
Non è stupendo?

293

00:24:50 --> 00:24:51
Se lo dici tu, cara.

294

00:24:53 --> 00:24:56
È uno degli ultimi fari presidiati
della Scozia.

295

00:24:58 --> 00:25:01
- Perché non ci andiamo?
- Davvero? È il caso?

296

00:25:01 --> 00:25:03
Andiamo, un po' di esercizio fa bene.

297

00:25:03 --> 00:25:06

Alla nostra età,
il peso non resta stabile da solo. Su.

298

00:25:07 --> 00:25:08

No, infatti.

299

00:25:38 --> 00:25:41

La gente si chiede
perché trovi i fari così stimolanti,

300

00:25:41 --> 00:25:43

ma poi arrivi in un posto simile...

301

00:25:55 --> 00:25:56

Nuovo scudiero?

302

00:25:57 --> 00:25:58

Tim?

303

00:25:58 --> 00:26:01

No, è con noi già da un po'.

304

00:26:03 --> 00:26:04

E perché non l'ho mai notato?

305

00:26:06 --> 00:26:07

Perché sei sposata.

306

00:26:09 --> 00:26:10

Solo tecnicamente.

307

00:26:13 --> 00:26:13

Che tipo è?

308

00:26:14 --> 00:26:15

Affidabile.

309

00:26:16 --> 00:26:18
Ragionevole. Piacevole.

310

00:26:21 --> 00:26:23
Credo che dovremmo tornare ai fari.

311

00:26:25 --> 00:26:26
Sono raggi di luce

312

00:26:27 --> 00:26:30
in una notte altrimenti buia e disperata,

313

00:26:30 --> 00:26:34
e rassicurano il marinaio solitario
che non è stato dimenticato

314

00:26:35 --> 00:26:37
e presto troverà la terra, la sua casa

315

00:26:38 --> 00:26:39
e la speranza.

316

00:26:54 --> 00:26:56
Posso parlarle?

317

00:26:56 --> 00:27:00
La vacanza dovrà finire prima, purtroppo.

318

00:27:01 --> 00:27:03
- Una variazione in agenda.
- Cosa?

319

00:27:03 --> 00:27:07
Il principe Carlo terrà una conferenza
all'Università di Oxford.

320

00:27:07 --> 00:27:08
Sì, non ci saranno squali.

321

00:27:10 --> 00:27:12
Cos'è questa storia?

322

00:27:13 --> 00:27:18
A quanto pare, c'è stata una variazione
in agenda, non per colpa mia,

323

00:27:18 --> 00:27:19
e devo tornare.

324

00:27:20 --> 00:27:23
- Dovremmo stare qui per due settimane.
- Lo so, Diana.

325

00:27:23 --> 00:27:25
Ma i piani cambiano!

326

00:27:25 --> 00:27:29
- Ho un impegno all'Università di Oxford.
- Ora è chiusa.

327

00:27:30 --> 00:27:32
C'è solo la scuola estiva per turisti.
Non è essenziale.

328

00:27:33 --> 00:27:34
Lo è per me.

329

00:27:36 --> 00:27:38
Questa è la nostra vacanza.

330

00:27:39 --> 00:27:42

Una rara opportunità
per stare coi ragazzi come una famiglia.

331

00:27:42 --> 00:27:44
So che per te è difficile,

332

00:27:44 --> 00:27:47
perciò ho accettato
che venissero i tuoi amici.

333

00:27:48 --> 00:27:50
E ho anche accettato di fare quella foto

334

00:27:50 --> 00:27:54
per perpetrare la bugia
sul tuo essere un adorato marito

335

00:27:54 --> 00:27:55
a una sola condizione.

336

00:27:55 --> 00:27:57
- Ovvero?
- Che tu lo sia davvero!

337

00:28:41 --> 00:28:44
- Un sorriso per la stampa!
- Principe Carlo!

338

00:29:09 --> 00:29:11
SI DIVERTONO IN MARE

339

00:29:34 --> 00:29:37
...a decine di migliaia
di famiglie britanniche.

340

00:29:37 --> 00:29:41
I pignoramenti sono a livelli record.

Nella prima metà di quest'anno,

341

00:29:42 --> 00:29:46

36.600 case sono state rilevate
da cooperative di credito edilizio...

342

00:29:48 --> 00:29:50

Attenti!

343

00:29:53 --> 00:29:58

Possiamo dire che è la più difficile
recessione economica dalla guerra,

344

00:29:58 --> 00:30:00

e ha colpito tutti i settori.

345

00:30:00 --> 00:30:02

È stato un anno molto difficile.

346

00:30:06 --> 00:30:08

Il Primo Ministro, Vostra Altezza.

347

00:30:12 --> 00:30:13

Primo Ministro.

348

00:30:14 --> 00:30:16

- Altezza.

- Grazie di essere venuto.

349

00:30:16 --> 00:30:17

Si figuri.

350

00:30:20 --> 00:30:25

Prima d'iniziare, il suo ufficio ha detto
a Buckingham Palace di quest'incontro?

351

00:30:25 --> 00:30:27
Non credo, signore.

352

00:30:27 --> 00:30:28
Credo sia meglio così.

353

00:30:36 --> 00:30:40
Ci sono due motivi
per cui le ho chiesto di vederci.

354

00:30:40 --> 00:30:42
Il primo è la conservazione
del patrimonio architettonico.

355

00:30:44 --> 00:30:46
Ha ricevuto una copia del mio libro?

356

00:30:46 --> 00:30:47
Sì.

357

00:30:48 --> 00:30:50
Ma non avrà avuto modo di sfogliarlo.

358

00:30:50 --> 00:30:53
Sapendo che ci saremmo incontrati,
l'ho fatto.

359

00:30:53 --> 00:30:57
Leggendolo, avrà di certo pensato:
"Che vecchio bacucco.

360

00:30:58 --> 00:31:00
È bloccato nel passato

361

00:31:00 --> 00:31:03
con la sua avversione
per il modernismo e il cambiamento".

362

00:31:03 --> 00:31:04
Niente affatto.

363

00:31:05 --> 00:31:06
E perché mai?

364

00:31:08 --> 00:31:12
Avrebbe avuto ragione a pensarlo.
Sono ossessionato dal passato.

365

00:31:12 --> 00:31:14
E dalla tradizione.

366

00:31:14 --> 00:31:16
Voglio preservarli e conservarli.

367

00:31:17 --> 00:31:21
Ma nessuno di noi è una cosa sola.
Le persone non sono così banali.

368

00:31:21 --> 00:31:25
Lei stesso è pieno
di contraddizioni affascinanti.

369

00:31:25 --> 00:31:26
Come, prego?

370

00:31:26 --> 00:31:31
Venendo da Brixton, un quartiere popolare
e multi-etnico di Londra, ci si aspettava

371

00:31:32 --> 00:31:35
che avrebbe nascosto il suo passato
per inserirsi nei Tory

372

00:31:35 --> 00:31:40
o adottato una visione più socialista
per brillare nel partito laburista.

373

00:31:40 --> 00:31:44
Non ho mai pensato di non poter essere
un conservatore per via del mio passato.

374

00:31:45 --> 00:31:46
Precisamente.

375

00:31:46 --> 00:31:49
Non solo si rifiuta
di negare le sue contraddizioni,

376

00:31:49 --> 00:31:51
ma non le vede affatto come tali.

377

00:31:51 --> 00:31:52
No, infatti.

378

00:31:53 --> 00:31:59
Il che la rende una persona molto più
interessante, complessa e notevole.

379

00:32:00 --> 00:32:03
E spero vivamente

380

00:32:05 --> 00:32:07
che si possa dire lo stesso di me.

381

00:32:09 --> 00:32:12
Perciò, ecco il secondo motivo.

382

00:32:13 --> 00:32:14
Avrà visto

383

00:32:16 --> 00:32:17
il recente sondaggio

384

00:32:18 --> 00:32:21
e l'articolo del Sunday Times
sulla Regina.

385

00:32:21 --> 00:32:22
Sì.

386

00:32:23 --> 00:32:25
"La sindrome della regina Vittoria."

387

00:32:28 --> 00:32:30
E quali conclusioni ne ha tratto?

388

00:32:32 --> 00:32:34
- È solo un sondaggio, signore.
- Vero.

389

00:32:36 --> 00:32:38
Non è rassicurante, però.

390

00:32:38 --> 00:32:39
I sondaggi sono passeggeri.

391

00:32:40 --> 00:32:44
- È pericoloso ignorarli.
- Lo è altrettanto farci affidamento.

392

00:32:55 --> 00:32:57
Ci saranno stati molti...

393

00:32:58 --> 00:33:01
sondaggi,
verso la fine del governo Thatcher.

394

00:33:03 --> 00:33:06
Molti avrebbero voluto la Lady di Ferro
per sempre,

395

00:33:06 --> 00:33:11
ma cosa rende il partito conservatore
una forza elettorale di successo?

396

00:33:11 --> 00:33:16
L'istinto di rinnovamento e l'apertura
ad affidare incarichi a chi è più giovane.

397

00:33:20 --> 00:33:21
Per quasi 60 anni,

398

00:33:22 --> 00:33:27
il mio trisnonno, Edoardo VII,
è rimasto in attesa dietro le quinte.

399

00:33:29 --> 00:33:32
Si diceva che la regina Vittoria
non avesse fiducia in lui.

400

00:33:32 --> 00:33:35
Lo credeva pericoloso
perché era un libero pensatore.

401

00:33:38 --> 00:33:42
Lui desiderava tanto
che gli assegnasse delle responsabilità,

402

00:33:42 --> 00:33:43
ma sua madre si rifiutò.

403

00:33:44 --> 00:33:47
Gli proibì persino

di visionare i documenti di Stato.

404

00:33:49 --> 00:33:53

Eppure, quando arrivò il suo momento,
smentì gli scettici sul suo conto,

405

00:33:54 --> 00:33:59

e il suo dinamismo, il suo intelletto
e la sua popolarità lo fecero trionfare.

406

00:34:00 --> 00:34:02

Cosa vuole dire, signore?

407

00:34:02 --> 00:34:03

Voglio dire

408

00:34:04 --> 00:34:07

che è stato un peccato, uno spreco, anzi,

409

00:34:09 --> 00:34:13

che la sua voce,
la sua presenza e la sua visione

410

00:34:13 --> 00:34:16

non siano state prese
in considerazione prima.

411

00:34:16 --> 00:34:18

Sarebbe stato un bene.

412

00:34:19 --> 00:34:20

Per tutti.

413

00:34:31 --> 00:34:32

Verrà a Balmoral?

414

00:34:32 --> 00:34:34
Per il Ghillies Ball?

415

00:34:34 --> 00:34:37
Sì. Sono impaziente di parteciparvi.

416

00:34:40 --> 00:34:42
Allora avrà l'opportunità di...

417

00:34:44 --> 00:34:50
giudicare da sé se questa istituzione
a cui teniamo tutti così tanto...

418

00:34:54 --> 00:34:56
sia in buone mani.

419

00:35:02 --> 00:35:05
Passiamo alle mie domande
sul patrimonio architettonico

420

00:35:05 --> 00:35:07
e sulle norme urbanistiche di campagna.

421

00:35:44 --> 00:35:45
- Salve.
- Maestà.

422

00:35:46 --> 00:35:48
Ben ritrovato, Martin.

423

00:35:49 --> 00:35:51
Piano, Rum. Forza.

424

00:35:54 --> 00:35:56
- Indietro.
- Ciao, tesoro!

425

00:35:56 --> 00:35:58

Il clima di qui non mi delude mai.

426

00:35:59 --> 00:36:01

- Ma ciao.

- Ciao a te.

427

00:36:05 --> 00:36:07

Avete passeggiato?

428

00:36:07 --> 00:36:10

Sì, e non l'ho ancora strangolata.

Un miracolo.

429

00:36:10 --> 00:36:11

- Ciao.

- Ciao, cara.

430

00:36:11 --> 00:36:12

Ciao, mamma.

431

00:36:13 --> 00:36:15

È stata una bella mattinata.

432

00:36:15 --> 00:36:17

- Abbiamo letto i giornali...

- No.

433

00:36:17 --> 00:36:20

...poi abbiamo passeggiato a lungo
per commentarli.

434

00:36:20 --> 00:36:22

Stai molto bene. Non è vero, mamma?

435

00:36:22 --> 00:36:23

Sì.

436

00:36:36 --> 00:36:39

- Ha chiesto di vedermi, Maestà?

- Sì.

437

00:36:40 --> 00:36:42

Perché sono tutti strani?

438

00:36:43 --> 00:36:44

Come, prego?

439

00:36:44 --> 00:36:48

- È iniziata sullo yacht reale.

- Cosa, Maestà?

440

00:36:48 --> 00:36:50

La stranezza nei miei confronti.

441

00:36:52 --> 00:36:54

È strano anche lei, ora.

442

00:36:54 --> 00:36:55

Trova?

443

00:36:57 --> 00:36:58

Che cosa succede?

444

00:37:02 --> 00:37:06

Un articolo scortese, sciocco
e impreciso sul Sunday Times.

445

00:37:07 --> 00:37:08

Non vale la pena pensarci.

446

00:37:09 --> 00:37:12

Non crede che dovrei giudicarlo io?

447

00:37:14 --> 00:37:15
Ne ha ancora una copia?

448

00:37:17 --> 00:37:18
Come desidera.

449

00:37:32 --> 00:37:33
Forza, Rum.

450

00:37:35 --> 00:37:37
Forza, al passo.

451

00:37:37 --> 00:37:43
LA REGINA DOVREBBE ABDICARE
IN FAVORE DEL PRINCIPE DI GALLES

452

00:37:52 --> 00:37:55
Bene, continua così. Benissimo. Andiamo.

453

00:37:55 --> 00:37:58
METÀ DEGLI INGLESI È D'ACCORDO

454

00:38:09 --> 00:38:13
PENSANO CHE SIA "OBSOLETA", "IRRILEVANTE"
E, SENZA GIRI DI PAROLE, "VECCHIA".

455

00:38:22 --> 00:38:25
Bravo cagnolino!

456

00:38:26 --> 00:38:30
CHE ABBIA
LA SINDROME DELLA REGINA VITTORIA?

457

00:39:21 --> 00:39:24

- Il Primo Ministro, Maestà.
- Primo Ministro.

458

00:39:24 --> 00:39:25

Maestà.

459

00:39:26 --> 00:39:27

- Del tè?

- Sì, grazie.

460

00:39:29 --> 00:39:30

È venuto in treno?

461

00:39:30 --> 00:39:33

In aereo, e poi in auto. Ovviamente.

462

00:39:33 --> 00:39:35

È un uomo impegnato. Ogni minuto conta.

463

00:39:36 --> 00:39:41

Ma io sono una sostenitrice
del viaggio via mare. Invece di tre ore,

464

00:39:41 --> 00:39:44

possono volerci anche due settimane
col Britannia.

465

00:39:45 --> 00:39:48

Un ottimo modo per rilassarsi.

466

00:39:48 --> 00:39:53

E come disse la mia trisnonna, la prima
a fare il tour delle isole occidentali:

467

00:39:53 --> 00:39:58

"Lasciate scorrere il tempo lentamente,
per poter respirare libertà e pace

468

00:39:58 --> 00:40:02
e dimenticare, così,
i tristi tumulti che agitano il mondo".

469

00:40:09 --> 00:40:12
Sono consapevole
che di recente, sui giornali,

470

00:40:12 --> 00:40:16
è stato fatto un paragone tra me
e la regina Vittoria inteso come critica.

471

00:40:17 --> 00:40:19
Quello che la gente non capisce

472

00:40:20 --> 00:40:23
è che ogni paragone con lei
è un complimento, per me.

473

00:40:23 --> 00:40:26
Gli attributi
che la gente usa per descriverla

474

00:40:26 --> 00:40:32
sono costanza, stabilità, calma e dovere.
Sarei orgogliosa di essere descritta così.

475

00:40:34 --> 00:40:37
E a proposito dello yacht reale,

476

00:40:37 --> 00:40:42
è ormai evidente che siano necessarie
una piccola ristrutturazione e rinfrescata

477

00:40:42 --> 00:40:45
per mantenerlo in perfetta forma.

478

00:40:45 --> 00:40:49
So che i costi per la sua manutenzione
sono a carico del governo

479

00:40:49 --> 00:40:51
e non del Palazzo,

480

00:40:51 --> 00:40:54
perciò eccomi qui, Primo Ministro,

481

00:40:55 --> 00:40:57
a pregarla per la sua approvazione.

482

00:40:58 --> 00:41:00
Ma spero sia solo una formalità.

483

00:41:06 --> 00:41:08
So che, prima di lasciare l'incarico,

484

00:41:08 --> 00:41:14
la sig.ra Thatcher ha offerto al Palazzo
un generoso accordo sui compensi.

485

00:41:15 --> 00:41:18
Un accordo che rende la famiglia reale
più ricca che mai.

486

00:41:19 --> 00:41:21
Dato che è stato progettato

487

00:41:21 --> 00:41:26
proprio per prevenire imbarazzanti
dibattiti pubblici sulle spese reali,

488

00:41:26 --> 00:41:28

mi sento in dovere di chiederle

489

00:41:28 --> 00:41:33

se potrebbe prendere in considerazione
di sostenerne i costi lei stessa.

490

00:41:35 --> 00:41:39

Il fatto è che lo yacht reale
viene percepito come un lusso,

491

00:41:39 --> 00:41:43

perciò rischieremmo che si pensi
che il Palazzo chieda troppo.

492

00:41:43 --> 00:41:44

Ma non è un lusso.

493

00:41:44 --> 00:41:45

Ah, no?

494

00:41:45 --> 00:41:46

Primo Ministro,

495

00:41:47 --> 00:41:52

c'è sempre stato uno yacht reale
sin dai tempi di re Carlo II.

496

00:41:52 --> 00:41:56

È una parte fondamentale e indispensabile
del modo in cui la Corona serve il Paese.

497

00:41:57 --> 00:42:00

E le entrate che ha generato
sono incalcolabili.

498

00:42:00 --> 00:42:02

Ma siamo nel pieno

di una recessione globale.

499

00:42:03 --> 00:42:07

Ogni centesimo di spesa pubblica
viene esaminato attentamente.

500

00:42:08 --> 00:42:12

Temo che spendere soldi pubblici
per la ristrutturazione di un lu...

501

00:42:12 --> 00:42:15

Cioè, di uno yacht,
potrebbe ritorcersi contro.

502

00:42:17 --> 00:42:18

A entrambi.

503

00:42:26 --> 00:42:28

Quando salii al trono,

504

00:42:29 --> 00:42:31

ereditai tutti i miei palazzi.

505

00:42:31 --> 00:42:34

Windsor, Balmoral e Sandringham.

506

00:42:35 --> 00:42:38

Portano tutti
l'impronta dei miei predecessori.

507

00:42:38 --> 00:42:42

Solo col Britannia
sono riuscita a lasciare la mia.

508

00:42:43 --> 00:42:47

E forse è per questo
che il legame tra me e lo yacht

509

00:42:47 --> 00:42:51
è molto più profondo di quello
con un mezzo di trasporto o una casa.

510

00:42:52 --> 00:42:56
Dalla progettazione dello scafo
al più piccolo pezzo di porcellana,

511

00:42:56 --> 00:43:00
è un'espressione galleggiante d'altura
della mia persona.

512

00:43:07 --> 00:43:09
Spero concorderà che, come sovrana,

513

00:43:09 --> 00:43:13
ho avanzato pochissime richieste,
men che meno pretese,

514

00:43:13 --> 00:43:15
in cambio del servizio reso al Paese.

515

00:43:16 --> 00:43:20
Forse mi sono trattenuta
nella speranza che, quando l'avessi fatto,

516

00:43:20 --> 00:43:25
la gente mi avrebbe presa sul serio
e avrebbe eseguito senza fare domande.

517

00:43:27 --> 00:43:31
Vorrei che il governo mi assicurasse,
e che lei mi garantisse,

518

00:43:31 --> 00:43:33
che coprirà i costi della ristrutturazione

519

00:43:34 --> 00:43:37
e che lei mi informi
non appena sarà tutto pronto.

520

00:43:42 --> 00:43:43
Capisco.

521

00:43:47 --> 00:43:48
Ora,

522

00:43:48 --> 00:43:50
il Ghillies Ball di stasera.

523

00:43:51 --> 00:43:53
Mi dica, è un ballerino provetto?

524

00:43:55 --> 00:43:59
...cercando di trasformare l'Ucraina
in un Paese europeo indipendente.

525

00:43:59 --> 00:44:01
Vogliono staccarsi da Mosca

526

00:44:01 --> 00:44:04
e voltare le spalle
alla leadership di Gorbaciov e El'cin.

527

00:44:12 --> 00:44:15
Buon pomeriggio, Altezze.
Bentornati a Balmoral.

528

00:44:15 --> 00:44:16
Signore.

529

00:44:16 --> 00:44:19

...puntano all'Occidente
per una moneta forte.

530

00:44:20 --> 00:44:21
Il resto dell'URSS...

531

00:45:00 --> 00:45:01
Grazie.

532

00:45:27 --> 00:45:29
Sua Maestà la Regina.

533

00:45:43 --> 00:45:47
- Mi concede questo onore, Primo Ministro?
- L'onore è mio, Vostra Maestà.

534

00:45:51 --> 00:45:54
- Questo è il mio ballo preferito.
- Oh, sì, è bello.

535

00:45:54 --> 00:45:57
- Siamo pronti?
- Non lo so. Pronti.

536

00:45:57 --> 00:45:58
Basta che non seguiate lui.

537

00:45:59 --> 00:46:00
Si comincia.

538

00:46:03 --> 00:46:04
Bene.

539

00:46:19 --> 00:46:22
Ma deve capire che non è solo sconvolgente

540

00:46:22 --> 00:46:26
ridurre lo yacht reale
a un rapporto costi-benefici.

541

00:46:26 --> 00:46:27
È offensivo.

542

00:46:27 --> 00:46:31
Oh, sì, lo so, le riparazioni
rappresentano un problema economico,

543

00:46:31 --> 00:46:33
ma non sono praticamente nulla

544

00:46:34 --> 00:46:37
rispetto al simbolo nazionale
che è da sempre lo yacht

545

00:46:37 --> 00:46:41
e alla sua importanza personale
per la Regina.

546

00:46:42 --> 00:46:44
Augurate la buonanotte al sig. Major.

547

00:46:44 --> 00:46:46
- Buonanotte.
- Buonanotte.

548

00:46:46 --> 00:46:47
- Buonanotte, signore.
- Buonanotte.

549

00:47:09 --> 00:47:13
- Le racconto la storia di questo posto?
- Ma certo.

550

00:47:13 --> 00:47:18

La regina Vittoria
tenne il primo Ghillies Ball nel 1852.

551

00:47:18 --> 00:47:21

- Da allora, se ne tiene uno ogni anno.
- Capisco.

552

00:47:21 --> 00:47:28

In origine era un ringraziamento
per i guardacaccia e gli altri servitori,

553

00:47:28 --> 00:47:32

e da allora si è evoluto
in una specie di Saturnalia,

554

00:47:33 --> 00:47:35

se conosce la storia romana.

555

00:47:37 --> 00:47:41

Per un giorno, le regole vengono capovolte
e i padroni servono gli schiavi.

556

00:47:42 --> 00:47:45

E tutte le misure disciplinari
vengono sospese.

557

00:47:51 --> 00:47:52

Visto?

558

00:47:57 --> 00:48:02

Stavo giusto dicendo al Primo Ministro
che si perde spesso il controllo, qui.

559

00:48:02 --> 00:48:06

Io non ne so niente. Il vero divertimento
inizia solo quando vado a letto.

560

00:48:07 --> 00:48:11

- Mi farà un rapporto completo domani?
- Certamente, Maestà.

561

00:48:11 --> 00:48:13

Buonanotte. Ce la svigniamo?

562

00:48:14 --> 00:48:15

Sua Maestà la Regina.

563

00:48:34 --> 00:48:36

Primo Ministro, ho saputo

564

00:48:37 --> 00:48:39

che ha incontrato la Regina, oggi.

565

00:48:40 --> 00:48:42

So che non dovrei chiederglielo,

566

00:48:42 --> 00:48:46

ma spero solo
che non indispettisca l'opinione pubblica.

567

00:48:47 --> 00:48:47

Di cosa parla?

568

00:48:48 --> 00:48:51

Della ristrutturazione del Britannia.

569

00:48:52 --> 00:48:54

- Le ha chiesto questo, no?
- Come?

570

00:48:57 --> 00:49:01

A volte, queste vecchie macchine
sono troppo costose per essere riparate.

571

00:49:05 --> 00:49:07
Ci rifletta su.

572

00:49:09 --> 00:49:12
- Ci congediamo?
- Non possiamo. Non ancora.

573

00:49:12 --> 00:49:14
Ballerà con me prima che urli?

574

00:49:14 --> 00:49:15
Ma certo.

575

00:49:17 --> 00:49:21
La invidio. Può salire su un aereo
e scappare da qui domani

576

00:49:21 --> 00:49:24
per tornare alla normalità.
Io sarò bloccata qui altre due settimane.

577

00:49:24 --> 00:49:29
Ma ha appena fatto una bella vacanza.
Lei e il Principe eravate molto felici.

578

00:49:31 --> 00:49:35
Si può giudicare la salute di una famiglia
dai matrimoni al suo interno.

579

00:49:36 --> 00:49:36
Guardi questi.

580

00:49:38 --> 00:49:39
Anna e Mark.

581

00:49:40 --> 00:49:41
Andrea e Sarah.

582

00:49:42 --> 00:49:43
Io e Carlo.

583

00:49:46 --> 00:49:48
Non do a nessuno di noi più di sei mesi.

584

00:49:51 --> 00:49:53
E cosa succede
quando la famiglia cade a pezzi?

585

00:49:54 --> 00:49:57
Io dico che crolla l'intera istituzione.

586

00:49:57 --> 00:49:58
E allora...

587

00:50:04 --> 00:50:07
L'immagine e l'apparenza della Corona..

588

00:50:32 --> 00:50:33
Cosa ti turba?

589

00:50:39 --> 00:50:44
Quando immagini i potenziali problemi
che affronterai come primo ministro,

590

00:50:44 --> 00:50:48
pensi alle domande inopportune
in Parlamento, al crollo dell'economia,

591

00:50:49 --> 00:50:50
a una guerra...

592

00:50:53 --> 00:50:54
ma di certo non questo.

593

00:50:58 --> 00:50:59
La casata dei Windsor

594

00:51:00 --> 00:51:02
dovrebbe unire la nazione

595

00:51:04 --> 00:51:08
ed essere un esempio
di vita familiare idealizzata e, invece,

596

00:51:08 --> 00:51:14
i reali anziani sembrano pericolosamente
disillusi e fuori dal mondo,

597

00:51:16 --> 00:51:17
mentre quelli più giovani

598

00:51:18 --> 00:51:22
sono persone inette,
privilegiate e perdute.

599

00:51:24 --> 00:51:25
E il Principe di Galles,

600

00:51:25 --> 00:51:29
che brama un ruolo più importante
nella vita pubblica, non capisce

601

00:51:29 --> 00:51:33
che la sua unica grande risorsa
è sua moglie.

602

00:51:34 --> 00:51:39

È una situazione che non può
non intaccare la stabilità del Paese.

603

00:51:42 --> 00:51:45

E la cosa peggiore
è che sembra che stia per esplodere.

604

00:51:49 --> 00:51:50

E proprio sotto i miei occhi.

THE CROWN



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.